

तुत्तृडाशाः कुटुम्बिन्यो मयि जीवति नान्यथाः ।

तासामाशा मदासाधौ कदाचिन्मां न मुञ्चति ॥ ३९९८ ॥

Hunger, Durst und Verlangen sind meine drei Hausfrauen, die zu keinem Andern gehen, so lange ich lebe; Muster der ehelichen Treue unter ihnen ist aber das Verlangen, das mich niemals verlässt.

तुद्गन्तेणैव जालेन कषावपिहितानुभौ ।

कामक्रोधौ शरीरस्थौ प्रज्ञानं तौ विलुम्पतः ॥ ३९९९ ॥

Die Liebe und der Zorn, die im Körper wohnen, sind wie zwei grosse Fische, die in einem feinmaschigen Netze stecken: sie zerreißen (wie jene das Netz) die Einsicht.

क्षेत्रग्रामवनाद्विपत्तनपुरीद्वीपक्षमामण्डल-

प्रत्याशाघनसूत्रबद्धमनसो लब्धादिकं ध्यायताम् ।

तृप्ते देवि यदि प्रसीदसि तनोष्यद्भानि तुङ्गानि चे-

तद्भोः प्राणभृतां कुतः शमकथा ब्रह्माण्डलनैरपि ॥ ४००० ॥

Wenn du, o Göttin Gier, den Menschen wohlwillst und ihre Leiber rund und voll machst, dann ist keine Rede davon, dass sie selbst durch den Besitz von hunderttausend Welten zur Ruhe gelangten, da die Hoffnung ein Feld, ein Dorf, einen Wald, einen Berg, einen Flecken, eine Stadt, einen Welttheil, ja den ganzen Erdkreis zu besitzen wie ein fester Strick ihre Geister fesselt, so dass ihr Sinn stets auf mehr, als sie schon erlangten, gerichtet ist.

खरोष्ट्रमहिषव्याघ्रान्स्वप्ने पस्वधिरोहति ।

षण्मासाभ्यन्तरे तस्य मृत्युर्भवति निश्चितम् ॥ ४००१ ॥

Wer im Traum auf einem Esel, einem Kameel, einem Büffel oder einem Tiger reitet, der wird binnen sechs Monaten sicher des Todes theilhaftig.

खलानां कण्टकानां च द्विविधैव प्रतिक्रिया ।

उपानन्मुखभङ्गा वा दूरतो वा विवर्जनम् ॥ ४००२ ॥

Böse und Dornen unschädlich zu machen giebt es nur zwei Mittel: entweder schlägt man mit dem Schuh auf sie, oder man meidet sie von fern.

गच्छेति वक्तुमिच्छामि तत्प्रियं मत्प्रियैषिणी ।

निर्गच्छति मुखाद्वाणी मा गा इति करोमि किम् ॥ ४००३ ॥

3998) KAVITĀMṚTAK. 28.

3999) MBh. 3, 1160. 4340. a. तुद्गन्तेणैव.

c. कामश्च राजक्रोधश्च. d. Umgestellt: तौ प्रज्ञानं.

4000) PRAB. 35. a. पुर st. पुरी.

4001) VIKRAMĀ. 239.

4002) VṚDDHA-KĀN. 13, 3. PRASAṅGĀBH. 5, 6.

KAVITĀMṚTAK. 12. ÇĀRṆG. PADDH. DURĠANA-NINDĀ 13 (12). d. वापि वर्जनं und वा विसर्जनम्.

4003) KĀVYĀD. 2, 147; vgl. AUFRECHT in Z. d. d. m. G. 16, 731.